



ERRATUM

COMMISSION PARITAIRE DES
GRANDES ENTREPRISES DE
VENTE AU DETAIL

n°311

**CCT n° 64577
du 5 novembre 2002**

Correction du texte néerlandais:

- à l'article 3, les termes « *De minimumloonschalen zijn opgesteld* » sont remplacés par « *De maandelijkse minimumloonschalen zijn opgesteld* ».
- à l'article 4, § 1, les termes « *De minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd* » sont remplacés par « *De maandelijkse minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd* ».
- à l'article 4, § 2, les termes "van 100 euro betaald worden aan de bedienden die in dienst zijn" sont remplacés par "van 100 euro betaald worden aan *alle* bedienden die in dienst zijn".
- à l'article 6, les termes "op basis van de minimummaandlonen van de bedienden ouder dan 21 jaar van de categorie" sont remplacés par "op basis van de minimummaandlonen van de bedienden van 21 jaar en ouder van de categorie".

ERRATUM

PARITAIR COMITE VOOR DE
GROTE KLEINHANDELSZAKEN

nr 311

**CAO nr 64577
van 5 november 2002**

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- in artikel 3, worden de woorden « *De minimumloonschalen zijn opgesteld* » vervangen door « *De maandelijkse minimumloonschalen zijn opgesteld* ».
- in artikel 4, § 1, worden de woorden « *De minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd* » vervangen door « *De maandelijkse minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd* ».
- in artikel 4, § 2, worden de woorden "van 100 euro betaald worden aan de bedienden die in dienst zijn" vervangen door "van 100 euro betaald worden aan *alle* bedienden die in dienst zijn".
- in artikel 6, worden de woorden "op basis van de minimummaandlonen van de bedienden ouder dan 21 jaar van de categorie" vervangen door "op basis van de minimummaandlonen van de bedienden van 21 jaar en ouder van de categorie".

- à l'article 15, § 1, les termes "*De minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd*" sont remplacés par "*De maandelijkse minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd*".
- à l'article 15, § 2, les termes "*van 100 euro betaald worden aan de werklieden die in dienst zijtf*" sont remplacés par "*van 100 euro betaald worden aan alle werklieden die in dienst zijtf*".

Correction du texte français:

- à l'article 4 , § 3, les termes « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective à cet effet* » sont remplacés par « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective au niveau de l'entreprise à cet effet* ».
- à l'article 15, § 3, les termes « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective à cet effet* » sont remplacés par « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective au niveau de l'entreprise à cet effet* ».

Décision du

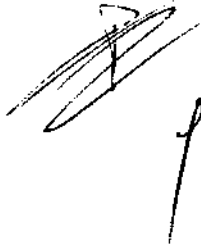
- in artikel 15, § 1, worden de woorden « *De minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd* » vervangen door « *De maandelijkse minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd* ».
- in artikel 15, § 2, worden de woorden "*van 100 euro betaald worden aan de werklieden die in dienst zijtf*" vervangen door "*van 100 euro betaald worden aan alle werklieden die in dienst zijn*".

Verbetering van de Franstalige tekst:

- - in artikel 4, § 3, worden de woorden « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective à cet effet* » vervangen door « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective au niveau de /l'entreprise à cet effet* ».
- in artikel 15, § 3, worden de woorden « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective à cet effet* » vervangen door « *aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective au niveau de l'entreprise à cet effet* ».

Beslissing van

SPECIMEN

0
3 2


PARITAIR COMITE VOOR DE GROTE
KLEINHANDELSZAKEN

PC 311

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST
VAN 5 NOVEMBER 2002 BETREFFENDE DE
LONEN

HOOFDSTUK 1 - TOEPASSINGSGBIED

Artikel 1 - Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de **ondernemingen welke** ressorteren onder het Paritair comité voor de grote kleinhandelszaken.

HOOFDSTUK 2 - LONEN

Afdeling 1 - Minimummaandlonen bedienden

A. Opklimming in de loonschaal

Artikel 2 - Afgezien van de **uitwerking** van de loonsverhogingen in absolute bedragen geschiedt de opklimming in de minimumloonschaal jaarlijks en gelijkmatig. Zij wordt gespreid over een **periode** van twintig jaar voor het personeel met een vast **loon** en over tien jaar voor het personeel betrokken in de **omzet**.

De opklimming in de loonschaal wordt verdeeld als volgt :

1. voor de bedienden aangeworven zonder beroepservaring : 100 % in functie van de anciënniteit in de onderneming;

COMMISSION PARITAIRE DES GRANDES
ENTREPRISES DE VENTE AU DETAIL

CP 311

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL
DU 5 NOVEMBRE 2002 RELATIVE AUX
SALAIRES

CHAPITRE 1 - CHAMP D'APPLICATION

Article 1 -ha présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

CHAPITRE 2 - REMUNERATIONS

Section 1 - Rémunérations mensuelles minimums des employés

A. Progression du barème de rémunérations

Article 2 - Hormis l'effet des augmentations salariales en montants absolus, la progression du barème de rémunérations minimums est annuelle et égale. Elle s'étale sur une période de vingt ans pour le personnel rémunéré au fixe et de dix ans pour le personnel intéressé au chiffre d'affaires.

La progression du barème de rémunérations se répartit comme suit :

1. pour les employés embauchés sans expérience professionnelle : 100 % en fonction de l'ancienneté dans l'entreprise;
2. pour les employés embauchés avec

NEERLEGGINGSDIENST REGISTREERD EN DE WET VAN 1996
 08-11-2002 | 02-12-2002 NR.

64 577 / 60 / 311

beroeptervaring : 50 % voor de verworven ervaring vóór de indiensttreding bij de onderneming en 50 % voor de anciënniteit in de onderneming.

maandelijkse

W Artikel 3 - De **minimumloonschalen** zijn opgesteld in functie van de volgende aanvangsleeftijden :

- 21 jaar voor de bedienden ingedeeld in de eerste **categorie**;
- 21 jaar voor de bedienden ingedeeld in de **tweede categorie** en de **tweede categorie bis**;
- 23 jaar voor de bedienden ingedeeld in de derde **categorie**;
- 25 jaar voor de bedienden ingedeeld in de vierde **categorie**;
- 25 jaar voor de bedienden ingedeeld in de vijfde **categorie**.

MY Artikel 4 § 1 - De schaal der **maandelijkse** minimumlonen van de bedienden wordt vastgesteld zoals bepaald in de tabellen in bijlage. De **maandelijkse minimumlonen** worden op 1 juni 2002 verhoogd met 12,50 euro en op 1 februari 2003 met 7,50 euro, ongeacht de op die momenten geldende indexschijven.

§ 2 - Op 1 februari 2002 zal een **eenmalige bruto premie** van 100 euro betaald worden **aan de bedienden** die in dienst zijn sinds 1 januari 2002. De deeltijdse bedienden hebben recht op een pro rata.

§ 3 - De verhogingen voorzien in de eerste en de tweede paragraaf zijn niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die daartoe op

9
expérience professionnelle : 50 % pour l'expérience acquise avant l'entrée dans l'entreprise et 50 % pour l'ancienneté dans l'entreprise.

Article 3 - ~~tes~~ barèmes des rémunérations mensuelles minimums sont établis en fonction des âges de départ suivants :

- 21 ans pour les employés classés en première catégorie;
- 21 ans pour les employés classés en deuxième catégorie et deuxième catégorie bis;
- 23 ans pour les employés classés en troisième catégorie;
- 25 ans pour les employés classés en quatrième catégorie;
- 25 ans pour les employés classés en cinquième catégorie.

Article 4§1 - Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums des employés sont fixés comme le montrent les tableaux en annexe. Le **barème** des rémunérations mensuelles minimum sera augmenté de 12,50 euros le 1er juin 2002 et de 7,50 euros le 1er février 2003 et ce, indépendamment des tranches d'indice en vigueur à ces dates.

§ 2 - Une prime unique brute de 100 euros sera octroyée le 1er février 2002 ~~à tous les~~ employés en service depuis le 1er janvier 2002. Les employés à temps partiel ont droit à un prorata.

§ 3 - Les augmentations prévues aux premier et deuxième paragraphes ne sont pas d'application aux entreprises en difficulté qui concluent une

ondernemingsvlak een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

mg
Artikel 5 - Vanaf 1 januari 1994 wordt een barema categorie II bis ingevoegd dat gelijk is aan categorie II vermeerderd met een bedrag van 24,79 euro.

Artikel 6 - De minimummaandlonen van de bedienden jonger dan 21 jaar worden berekend op basis van de minimummaandlonen van de bedienden ~~ouder dan 21 jaar~~ van de categorie waarin de betrokkenen worden gerangschikt; zij worden **verminderd** naargelang de leeftijd met de volgende bedragen :

- 20 jaar : 12,39 euro
- 19 jaar : 24,79 euro
- 18 jaar: 37,18 euro
- 17 jaar: 99,16 euro
- 16 jaar : 123,95 euro

Deze forfaitaire bedragen worden niet gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Artikel 7 - Vanaf de leeftijd van 21 jaar genieten de bedienden het volledige minimummaandloon voorzien bij de aanwerving in de categorie waarin zij worden gerangschikt.

De **opklimming** in de loonschaal in functie van de anciënniteit vangt aan vanaf het ogenblik dat zij de aanvangsleeftijd hebben bereikt, zoals in artikel 3 wordt bepaald.

au niveau de l'entreprise
convention collective à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté. *mg*

Article 5 - A partir du 1er janvier 1994 est instaurée une catégorie barème II bis égale à la catégorie II majorée de 24,79 euros.

Article 6 - Les rémunérations mensuelles minimums des employés de moins de 21 ans se calculent sur la base des rémunérations mensuelles minimums des employés **de 21 ans et plus** de la catégorie dans laquelle les intéressés sont classés; elles sont réduites selon l'âge suivant les montants mentionnés ci-après :

- 20 ans : 12,39 euros
- 19 ans : 24,79 euros
- 18 ans : 37,18 euros
- 17 ans : 99,16 euros
- 16 ans : 123,95 euros

Ces montants forfaitaires ne sont pas rattachés à l'indice des prix à la consommation.

Article 7 - Les employés bénéficient, dès l'âge de vingt et un ans, de la totalité de la rémunération mensuelle minimum prévue à l'embauche de la catégorie dans laquelle ils se trouvent classés.

La progression du barème de rémunérations en fonction de l'ancienneté commence à évoluer dès le moment où ils ont atteint l'âge de départ tel qu'il est fixé à l'article 3.

B. Begrip beroepservaring bij de aanwerving

Artikel 8 - Devóór de aanwerving **verworven beroepservaring, waarvan sprake in artikel 2, tweede lid, 2 wordt als volgt** bepaald :

- voor het administratief personeel, in functie van de elders verworven ervaring als bediende in een administratieve dienst;
- voor het technisch personeel in functie van de elders verworven ervaring als bediende in een technische dienst;
- voor het verkooppersoneel in functie van de elders verworven ervaring in de vergelijkbare verkoopfunctie.

C. Toekeningsdata van de verhogingen van de **opklimming** in de loonschaal

Artikel 9 - De verhogingen **welke** voortspruiten uit de in artikel 2 bepaalde opklimming in de loonschaal, worden betaald naar keuze van de werkgever :

- hetzij de eerste **maand** volgend op deze waarin de bediende in dienst is getreden;
- hetzij de eerste maand van het kalenderkwartaal volgend op dat waarin de bediende in dienst is getreden;
- hetzij op 1 januari van **elk** jaar voor het personeel waarvan de verjaardag van de indiensttreding tussen 1 oktober en 31 **maart** valt;
- hetzij op 1 juli van elk jaar voor het personeel

B. Notion de l'expérience professionnelle à l'embauche

Article 8 - L'expérience professionnelle acquise préalablement à l'embauchage dont question à l'article 2, deuxième alinéa, 2 est déterminée comme suit :

- pour le personnel administratif, en fonction de l'expérience acquise ailleurs en tant qu'employé dans un service administratif;
- pour le personnel technique, en fonction de l'expérience acquise ailleurs en tant qu'employé dans un service technique;
- pour le personnel de vente, en fonction de l'expérience acquise ailleurs dans une fonction de vente comparable.

C. Dates d'attribution des augmentations de la progression du barème de rémunérations

Article 9 - Les augmentations qui résultent de la progression du barème de rémunérations définie à l'article 2 sont payées au choix de l'employeur :

- ou bien le premier mois qui suit celui de la date d'entrée en fonction de l'employé;
- ou bien le premier mois du trimestre civil qui suit celui de la date d'entrée en fonction de l'employé;
- ou bien le 1er janvier de chaque année pour le personnel dont l'anniversaire de l'entrée en fonction se situe entre le 1er octobre et le 31 mars;
- ou bien le 1er juillet de chaque année pour le

waarvan de verjaardag van de
indiensttreding tussen **1 april** en **30**
september valt.

personnel dont l'anniversaire de l'entrée en
fonction se situe entre le 1er avril et le
30 septembre.

D. Verkopers die **alleen werken** in een kleine
winkel

D. Vendeurs travaillant dans un petit magasin

Artikel 10 - De verkopers die alleen werken in een
kleine winkel, hetzij van de tweede **categorie**,
hetzij van de derde **categorie**, waarvan het **loon**
geheel of gedeeltelijk veranderlijk is, genieten de
waarborg van het minimummaandloon van hun
categorie.

Article 10 - Les vendeurs travaillant seuls dans un
petit magasin soit de deuxième catégorie, soit de
troisième catégorie, dont la rémunération est
totalement ou partiellement variable, bénéficient
de la rémunération mensuelle minimum de leur
catégorie.

De tegenwaarde in **geld** van de voordelen in
natura **maakt deel** uit van het hierboven
vastgesteld minimummaandloon.

L'équivalent en argent des avantages en nature
est incorporé dans le montant de la rémunération
mensuelle minimum fixée ci-dessus.

Voor deze **categorie** van verkopers is het
minimummaandloon niet meer gebonden aan de
opklimming in de loonschaal van hun **categorie**.

Pour cette catégorie de vendeurs, la
rémunération mensuelle minimum n'est plus liée
à la progression du barème de rémunérations de
leur catégorie.

E. Bedienden waarvan het loon volledig of
gedeeltelijk veranderlijk is

E. Employés dont la rémunération est
totalement ou partiellement variable

Artikel 11 - Voor de bedienden waarvan het loon
volledig of gedeeltelijk veranderlijk is, **vult** de
werkgever het bedrag aan wanneer het
minimummaandloon niet wordt bereikt.

Article 11 - Pour les employés dont la
rémunération est totalement ou partiellement
variable, l'employeur ajoute le complément si la
rémunération mensuelle minimum n'est pas
atteinte.

Het geheel van de aanvullingen is verhaalbaar op
het jaarlijks **gemiddelde** van de veranderlijke
lonen. **Elke onderneming** bepaalt de **splitsing**,
aangepast aan haar eigen stelsel en **stelt** de
verhaalmodaliteiten van de eventueel
toegekende aanvullingen vast.

L'ensemble des compléments est récupérable sur
la moyenne annuelle des rémunérations
variables. Chaque entreprise détermine le
découpage adapté à son cas et fixe les modalités
de récupération des compléments
éventuellement accordés.

F. Filiaalhouders

F. Gérants

Artikel 12 - De filiaalhouders die alleen werken
genieten ten **minste** de loonschaal van de derde

Article 12 - Les gérants qui travaillent seuls
bénéficient, au minimum, du barème de

categorie, zoals deze wordt vastgesteld in artikel 4.

Volgens hun classificatie genieten de andere filiaalhouders ten minste hetzij de loonschaal van de vierde categorie, hetzij deze van de vijfde categorie, zoals deze worden vastgesteld in artikel 4.

G. Overgang van één categorie naar een andere

Artikel 13 - Bij overgang naar een andere beroeps categorie behoudt de werknemer zijn anciënniteit, echter rekening houdend met de aanvangsleeftijden voor deze categorie.

Afdeling 2 - Minimumuurlonen werkiieden

Artikel 14 - De minimumuurlonen van de werkiieden worden bepaald in functie van een aanvangsleeftijd vastgesteld op 21 jaar.

Artikel 15 § 1 - De schaal der maandelijke minimumlonen van de werkiieden wordt vastgesteld zoals bepaald in de tabellen in bijlage. De minimumlonen worden op 1 juni 2002 verhoogd met 0,0824 euro en op 1 februari 2003 met 0,0495 euro, ongeacht de op die momenten geldende indexschijven.

§ 2 - Op 1 februari 2002 zal een eenmalige bruto premie van 100 euro betaald worden aan de werkiieden die in dienst zijn sinds 1 januari 2002. De deeltijdse werkiieden hebben recht op een pro rata.

§ 3 - De verhogingen voorzien in de eerste en de tweede paragraaf zijn niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die daartoe op ondernemingsvlak één collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de

rémunérations de la troisième catégorie, tel qu'il se trouve défini à l'article 4.

Suivant leur classification, les autres gérants bénéficient au minimum soit du barème de rémunérations de la quatrième catégorie, soit de celui de la cinquième catégorie tels qu'ils se trouvent définis à l'article 4.

G. Passage d'une catégorie à une autre

Article 13 - En cas de passage d'une catégorie professionnelle à l'autre, l'ancienneté est maintenue, en tenant compte des âges de départ.

Section 2 - Salaires horaires minimums des ouvriers

Article 14 - Les salaires horaires minimums des ouvriers sont établis en fonction d'un âge de départ fixé à vingt et un ans.

Article 15 § 1 - Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums des ouvriers sont fixés comme le montrent les tableaux en annexe. Le barème des rémunérations mensuelles minimum sera augmenté de 0,0824 euro le 1er juin 2002 et de 0,0495 euro le 1er février 2003 et ce, indépendamment des tranches d'indice en vigueur à ces dates.

§ 2 - Une prime unique brute de 100 euros sera octroyée le 1er février 2002 à tous les ouvriers en service depuis le 1er janvier 2002. Les ouvriers à temps partiel ont droit à un prorata.

§ 3 - Les augmentations prévues aux premier et deuxième paragraphes ne sont pas d'application aux entreprises en difficulté qui concluent une convention collective à cet effet et ce aussi

onderneming in moeilijkheden is.

longtemps que l'entreprise est en difficulté.

Artikel 16 - De minimumuurlonen van de werklieden van minder dan 21 jaar worden berekend op basis van de minimumuurlonen van de werklieden van meer dan 21 jaar van de categorie waarin de betrokkenen worden gerangschikt; zij worden **verminderd** naargelang de leeftijd met de volgende bedragen :

Article 16 - Les salaires horaires minimums des ouvriers de moins de 21 ans se calculent sur la base des salaires horaires minimums des ouvriers de 21 ans et plus de la catégorie dans laquelle les intéressés sont classés; ils sont réduits selon l'âge suivant les montants mentionnées ci-après :

- 20 jaar: 0,0793 euro
- 19 jaar : 0,1587 euro
- 18 jaar: 0,2380 euro
- 17 jaar: 0,6358 euro
- 16 jaar : 0,7945 euro

- 20 ans : 0,0793 euro
- 19 ans : 0,1587 euro
- 18 ans : 0,2380 euro
- 17 ans : 0,6358 euro
- 16 ans : 0,7945 euro

Deze forfaitaire bedragen worden niet gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Ces montants forfaitaires ne sont pas rattachés à l'indice des prix à la consommation.

Artikel 17 - In **geval** van gedeeltelijke werkloosheid van de werklieden **zal** de werkgever gedurende de eerste vijftig dagen een **bijkomende** uitkering betalen boven op die van de RVA ten bedrage van 3 euro per dag.

Article 17 - En cas de chômage partiel des ouvriers, l'employeur paiera une allocation complémentaire à celle de l'**Onem** de 3 euros par jour pendant les cinquante premiers jours.

Afdeling 3 - Gemeenschappelijke bepalingen

Section 3 - Dispositions communes

Artikel 18 - In **overeenstemming** met de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en **tot** preventieve vrijwaring van het **concurrentievermogen**, is het **interprofessioneel bijsturingsmechanisme** voorzien in artikel 11 § 2 van deze wet van toepassing.

Article 18 - En concordance avec la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et la sauvegarde préventive de la compétitivité, le mécanisme interprofessionnel prévu à l'article 11 § 2 de cette loi est d'application.

HOOFDSTUK 3 - SLOTBEPALINGEN

Artikel 19 - De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997 tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden wordt opgeheven.

Artikel 20 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden gegeven bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair comité voor de grote kleinhandelszaken.

CHAPITRE 3 - DISPOSITIONS FINALES

Article 19 - La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 16 juin 1997 fixant les conditions de travail et de rémunération.

Article 20 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2002 et est conclue à durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, qui sort ses effets trois mois après sa réception.